

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.10.24>

Ли Ольга Дмитриевна, Лю Сянчунь

[Концепт НЕВЕСТА в русской языковой картине мира](#)

Статья посвящена описанию концепта НЕВЕСТА в русской языковой картине мира. Цель исследования - выявление актуальных и пассивных признаков в структуре концепта НЕВЕСТА. Научная новизна работы заключается в определении структуры концепта НЕВЕСТА в русской языковой картине мира, установлении его современных и исторических компонентных значений. В результате исследования выявлены компоненты этимологического, актуального и пассивного диахронического признаков концепта. Даны комментарии относительно компонентных значений концепта НЕВЕСТА и языковых репрезентаций, их реализующих, с точки зрения традиционного и современного сознания носителей русского языка.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2020/10/24.html

Источник

[Филологические науки. Вопросы теории и практики](#)

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 10. С. 127-130. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2020/10/

[© Издательство "Грамота"](#)

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

11. Федотова О. В., Степаненко С. Н. Интерпретация ситуации прикосновения (на материале английских глаголов) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. Т. 13. Вып. 6. С. 206-210. DOI: 10.30853/filnauki.2020.6.38.
12. Чагина О. В. Возвратные глаголы в русском языке. Описание и употребление: учебное пособие по русскому языку для иностранных учащихся. М.: Русский язык. Курсы, 2017. 264 с.

Grammatical Peculiarities of Functional-Semantic Field of Voice (by the Material of the Russian Sentences with Verbs of Contact)

Lebedeva Alexandra Leonidovna, PhD
Voronezh State University
volova25@rambler.ru

The paper aims to identify specificity of the voice category representation in the Russian sentences with verbs of contact. Special attention is paid to passive constructions formation, which occurs according to the norms of the Russian language. The functional-semantic field of voice includes, along with the voice category, reflexive constructions, so the author identifies and analyses constructions with reflexive verbs of contact. Scientific originality of the study lies in the fact that the researcher reveals grammatical peculiarities of the functional-semantic field of voice by the material of the Russian sentences expressing situations of contact. The research findings are as follows: the author examines the functional-semantic field of voice in the Russian language from the viewpoint of semantic-functional syntax.

Key words and phrases: voice; voice category; reflexive verbs; functional-semantic field; sentences with verbs of contact; passive constructions.

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.10.24>

Дата поступления рукописи: 31.07.2020

Статья посвящена описанию концепта НЕВЕСТА в русской языковой картине мира. Цель исследования – выявление актуальных и пассивных признаков в структуре концепта НЕВЕСТА. Научная новизна работы заключается в определении структуры концепта НЕВЕСТА в русской языковой картине мира, установлении его современных и исторических компонентных значений. В результате исследования выявлены компоненты этимологического, актуального и пассивного диахронического признаков концепта. Даны комментарии относительно компонентных значений концепта НЕВЕСТА и языковых репрезентаций, их реализующих, с точки зрения традиционного и современного сознания носителей русского языка.

Ключевые слова и фразы: концепт НЕВЕСТА; русская языковая картина мира; актуальный признак; пассивный признак; этимологический признак; концептуальная структура.

Ли Ольга Дмитриевна

Лю Сянчунь

Владивостокский государственный университет экономики и сервиса
Olga.Lid@vvsu.ru; 371475669@qq.com

Концепт НЕВЕСТА в русской языковой картине мира

Человек и его восприятие мира – объекты исследования психологии, филологии, философии. В лингвистике особое внимание уделяется изучению корреляции национальной культуры и языка. Современные исследователи отмечают особую важность изучения не только языка и культуры других наций, но и познание культуры своего народа [12]. Изучение традиционной и современной культуры нации и ее отражения в языковых репрезентациях, поиск путей повышения интереса населения к родному языку и культуре, а также распространение знаний о русском языке и русской культуре в иноязычном обществе определяют **актуальность** данного исследования.

В соответствии с заявленной целью определим **задачи** исследования:

- 1) выявить этимологические признаки концепта на материалах статей этимологических словарей с целью установления внутренней формы концептуальной структуры;
- 2) проанализировать актуальные признаки концепта на материалах ассоциативного эксперимента и статей толковых словарей для определения концепта НЕВЕСТА в сознании современного общества;
- 3) изучить пассивные признаки концепта на материалах русских пословиц для определения концепта НЕВЕСТА в сознании русского народа в истории;
- 4) представить описание концепта НЕВЕСТА с точки зрения его традиционного понимания и современного сознания представителей русской культуры.

В данной работе используются следующие **методы исследования**: метод компонентного анализа, метод лексического анализа, метод лексикографического анализа, ассоциативный эксперимент, метод паремнологического и контекстуального анализа, метод сплошной выборки.

Результаты исследования могут быть использованы в анализе культурных концептов и составлении словарей концептов русской культуры, в преподавании курсов по лингвокультурологии, межкультурной коммуникации и русской культуре. Материалы работы планируются к применению при составлении спецкурса «Россиеведение. Начальный уровень» для иностранных студентов, что и представляет её **практическую значимость**.

Центральным понятием в исследованиях взаимосвязи языка и культуры является концепт.

Теоретическую базу данного исследования составляют работы Ю. С. Степанова [11], Д. С. Лихачёва [7], С. Г. Воркачева [2], В. И. Карасика, Г. Г. Слышкина [4], В. В. Красных [5], В. А. Масловой [8], Н. Ф. Алефиренко [1].

В данной работе мы придерживаемся точки зрения Ю. С. Степанова, который рассматривает концепт в контексте культуры, в непосредственной связи с нею. Ю. С. Степанов утверждает, что концепт существует в ментальном мире человека не в виде четких понятий, а как «пучок» представлений, понятий, знаний, ассоциаций, переживаний, который сопровождает слово, «концепты не только мыслятся, они переживаются» [11, с. 41].

Учёный обращает внимание на социальную сущность концептов, так как концепты относятся к коллективным ценностям, являясь компонентами национального языкового сознания, проходящими через призму индивидуального сознания носителей языка.

Таким образом, концепт – это элемент национальной культуры, заключающий в себе исторический и современный опыт народа, отражающийся в языке.

Ю. С. Степанов выделяет следующие компоненты в составе концепта: основной, активный, признак, существующий для всех носителей языка, дополнительные, пассивные, признаки и внутреннюю форму.

Для изучения пассивного слоя концепта рекомендуется обращение к историческому методу, то есть выявление закономерностей развития словаря в связи с развитием общества.

Актуальный слой рассматривается, прежде всего, с социальной стороны, то есть выявляются категории коллективного сознания путём синхронного анализа.

Вслед за Ю. С. Степановым в нашем исследовании мы выявляем внутреннюю форму концепта, актуальные и пассивные признаки концептуальной структуры.

Концепт НЕВЕСТА является уникальным национально-культурным явлением, имеет специфическое понимание в истории и современности, о чем свидетельствуют обнаруженные нами компоненты его структуры.

Для определения внутренней формы концепта НЕВЕСТА мы обратились к этимологическим словарям.

Слово «невеста» славянское по происхождению, в русском языке известно с XI в.

В этимологическом словаре А. В. Семенова слово «невеста» имеет следующие значения. Древнерусское – *невеста*. Старославянское – *невеста* (жена сына). Общеславянское – *nevesta*. Первоначальное значение слова «невеста» – «нововводимая», а позднее невестой стали называть «девушку, имеющую жениха и готовящуюся вступить с ним в брак» [10].

Родственными являются: белорусское – *нявеста*, болгарское – *невеста*, сербохорватское – *невеста*, словенское – *nevesta*, польское – *niewiasta* (женщина), *narzeczona* (невеста) [Там же].

В «Этимологическом словаре русского языка» Макса Фасмера находим значения: *не́вѣстка*, укр. *неві́ста*, блр. *неві́ста*, ст.-слав. *невьѣста* ѵѵѵѵѵ (Супр.), болг. *невѣста* «невеста, молодая женщина», сербохорв. *не́вјеста* «невеста, невестка», словен. *nevęsta* – то же, чешск. *nevęsta* – то же, словц. *nevesta*, польск. *niewiasta* «женщина», в.-луж. *ńewęsta*. Лучшей по-прежнему остается стар. этимология, которая видит здесь первонач. знач. «неизвестная» (см. *не* и *ведать*), ср. в.-луж. *węsty* «известный, определенный», *ńewęsty* «неизвестный» алб. *gë* «невестка», букв. «новая» [13].

НЕВЕСТА – это нововводимая девушка, имеющая жениха и готовящаяся вступить с ним в брак, неизвестная. Особое внимание следует обратить на значение «новая», «нововводимая».

Девушка, являющаяся невестой, а впоследствии женой, становилась новым членом семьи мужчины, «приходила» в семью мужа.

Для выявления компонентов актуального признака концепта нами были изучены толкования слова «невеста» в словарях современного русского языка.

В «Толковом словаре русского языка» С. И. Ожегова находим: 1. девушка или женщина, вступающая в брак, а также (разг.) девушка, достигшая брачного возраста; 2. Христова невеста (устар. разг.) о монашенке [9].

В «Толковом словаре русского языка» С. А. Кузнецова слово «невеста» имеет значения: 1. девушка или женщина, вступающая в брак, имеющая жениха; 2. о девушке, женщине, намеревающейся выйти замуж. Разборчивая, богатая н. Ходить в невестах. // Разг. О молодой девушке (обычно достигшей брачного возраста); 3. Христова невеста. О монашенке, монахини [6].

Таким образом, по данным толковых словарей обнаружены компоненты концепта:

- девушка или женщина, вступающая в брак, имеющая жениха, девушка, достигшая брачного возраста;
- Христова невеста: монахиня или немолодая женщина, не вышедшая замуж.

Для выявления компонентных значений актуального признака, отражающих современное понимание концепта, нами был проведен свободный ассоциативный эксперимент. Респондентам было предложено ответить на вопрос: «Какие ассоциации у вас вызывает слово НЕВЕСТА?».

Мы проанализировали 34 анкеты. Ассоциативный эксперимент проводился в трех студенческих группах. Возраст респондентов от 18 до 21 года. Среди респондентов 14 мужчин и 20 женщин.

Самая частотная реакция – свадьба (25).

Другие ассоциации: платье (15), букет (14), жених (10), фата (10), любовь (10), кольцо (10), ЗАГС (8), часть (7), семья (6), торт (5), цветы (9), белый цвет (6), красота (5), брак (5), ресторан (4), праздник (4), подарки (3), девушка (3), танцы (2), бракосочетание (2), женщина (2), жизнь (2), радость (2), торжество (2), слёзы (2), родители (2), гости (2), муж (2), еда (2), друзья (2), новый этап в жизни (2), шампанское (2), конкурсы (2), ответственность (2), тамада (1), драка (1), свидетели (1), восторг (1), тосты (1), свадебное путешествие (1), венчание (1), родственники (1).

В ходе анализа результатов ассоциативного эксперимента мы выявили сходства в ответах мужчин и женщин. Реакции, описывающие невесту как участника торжества с определенными атрибутами, встречаются в независимости от гендерной принадлежности респондента. Например, ассоциацию «букет» находим в 50% ответов женщин и 29% ответов мужчин, ассоциацию «фата» – в 30% ответов женщин и 29% ответов мужчин.

Однако в ответах мужчин обнаружены реакции «ответственность» (14%) и новый этап в жизни (14%), что свидетельствует о различиях в восприятии концепта мужчинами и женщинами. Кроме того, только в ответах респондентов-мужчин найдены ассоциации «девушка», «женщина», совпадающие с дефинициями толковых словарей, и реакция «драка», демонстрирующая внимание мужчины к определенному этапу свадебного торжества.

По данным ассоциативного эксперимента можем выделить следующие компонентные значения концепта НЕВЕСТА:

- счастливая женщина, которой сделали предложение руки и сердца, и она готовится к свадьбе;
- женщина, любящая и чувствующая любовь;
- женщина, заключающая брак;
- женщина в платье с фатой, обручальным кольцом и букетом;
- женщина, которая собирается в ЗАГС;
- женщина, которая нашла свое счастье, вышла замуж и создала свою семью;
- женщина, которая получает много подарков и цветов;
- женщина, которая отмечает свою свадьбу в ресторане и угощает родственников вкусной едой и свадебным тортом;
- женщина, которая вступает в новый этап своей жизни;
- женщина, которая создает свою семью и несет за неё ответственность.

Исходя из вышеперечисленных компонентных значений, мы видим, что в сознании носителей современного русского языка НЕВЕСТА ассоциируется, прежде всего, со свадьбой, предполагающимся торжеством и его атрибутами: красивым белым платьем, фатой, букетом, шампанским и кольцом. Реакции представляют собой описание праздника и его этапов: молодые люди едут в ЗАГС в красивой одежде в сопровождении родственников, потом пьют шампанское и отправляются в ресторан, где их ждет тамада, конкурсы, свадебный торт и тосты. Отмечена реакция «драка». В ресторане гости могут устроить конфликт, который закончится дракой. Отдельно стоит отметить реакцию «венчание». Эта реакция немногочисленна – венчание в церкви не считается обязательным для того, чтобы стать мужем и женой. Частотна реакция «любовь», что дает возможность проследить связь концепта НЕВЕСТА с базовым концептом русской культуры ЛЮБОВЬ.

Кроме того, считаем важным обратить внимание на реакции «новый этап жизни» и «ответственность». НЕВЕСТА становится женой, создает со своим мужем семью, за которую они несут ответственность. Необходимо отметить и тот факт, что в ходе ассоциативного эксперимента не было представлено ни одной реакции «Христовна невеста». Данное значение в настоящее время не является актуальным и относится к периферийному признаку концептуальной структуры.

Для выявления периферийных компонентных значений, представляющих традиционное понимание концепта, нами было проанализировано 27 русских пословиц из словаря В. И. Даля «Пословицы русского народа» [3], репрезентирующих концепт НЕВЕСТА.

В результате работы мы выявили следующие компонентные значения:

- девушка, становящаяся невестой, подходит для своего жениха: *Кому невеста годится, для того и родится;*
- немолодая женщина, не сумевшая выйти замуж: *Девушка невестится, а бабушке ровесница;*
- семья является определяющим фактором при выборе невесты: *Выбирай корову по рогам, а невесту по родителям. Когда выбираешь ситца, смотри на длину, когда выбираешь невесту, смотри на мать;*
- излишняя разборчивость при выборе невесты может привести к одиночеству и неудачному браку: *Разборчивому жениху достается плешивая невеста. Много невест разбирать, так женатому век не бывать;*
- невеста добрее жены: *Невестой прелестна, а женой – кочерга;*
- любая девушка может стать невестой по велению Бога: *Бог захочет, так и хромая со слепой станут невестами;*
- отношения между невестой и женихом не стабильны: *У невесты женихов сто один, а достанется один. Невеста не жена: может развестись;*
- при выборе невесты необходимо руководствоваться определенными правилами: *Гляди невесту не в народе, а в ляде. Выбирай не невесту, а сваху;*
- невеста моложе своего жениха: *Невеста родится, а жених на коня садится.*

Концепт НЕВЕСТА имеет сложную структуру. Проанализировав словарные толкования, данные ассоциативного эксперимента и русские пословицы, мы можем сделать вывод, что понимание концепта НЕВЕСТА в сознании русского народа претерпевает изменения во времени.

Анализ компонентов этимологического признака концепта показал, что невеста – прежде всего, новая, неизвестная девушка.

Исследование ассоциаций современных носителей русского языка говорит о том, что концепт НЕВЕСТА в сознании современного общества – это женщина, принимающая участие в свадьбе, вступающая в брак и создающая семью. НЕВЕСТА – участник торжества с его атрибутами, правилами проведения и определенным регламентом.

Важным является то, что НЕВЕСТА любит и любима, поэтому она готовится вступить в брак. Эти компонентные значения перекликаются с дефинициями толковых словарей современного русского языка, где отмечается, что НЕВЕСТА – это девушка или женщина, вступающая в брак. В результате ассоциативного эксперимента нами не обнаружены реакции, указывающие на возраст невесты. Отсюда делаем вывод, что в сознании современного общества НЕВЕСТОЙ может стать женщина любого возраста.

В пословицах русского языка, отражающих пассивное, историческое понимание концепта, обращено внимание главным образом на правила выбора НЕВЕСТЫ женихом и обряды, сопутствующие традиционному сватовству.

НЕВЕСТА представлена как новоявленный, новый человек в семье. Пословицы, вербализующие концепт НЕВЕСТА, представляют собой свод правил и комментариев для жениха: нельзя быть излишне разборчивым при выборе невесты, невеста всегда похожа на свою семью. Обращается внимание на то, что выходить замуж нужно вовремя, иначе можно стать Христовой невестой, то есть делается акцент на том, что НЕВЕСТА – это молодая девушка.

Выводы

Итак, нами была проанализирована структура концепта НЕВЕСТА в русской языковой картине мира.

Мы изучили данные этимологических словарей, выявили и описали внутреннюю форму исследуемого концепта.

Для определения актуальных признаков концептуальной структуры, отражающих сознание современных представителей русской культуры, был проведен анализ материалов толковых словарей и результатов ассоциативного эксперимента.

Для выявления пассивных признаков концептуальной структуры были изучены русские пословицы соответствующей тематики.

В результате исследования представлено описание концепта НЕВЕСТА с точки зрения его традиционного понимания и современного сознания представителей русской культуры.

Данная статья предполагает *перспективы дальнейших исследований*: изучение концепта НЕВЕСТА на материале художественной литературы и текстов СМИ, сопоставление концептов НЕВЕСТА, 新娘 (кит. невеста), 신부 (кор. невеста), выявление особенностей русской, китайской и корейской лингвокультур.

Список источников

1. **Алефиренко Н. Ф.** Вербализация концепта и смысловая синергетика языкового знака // Проблемы вербализации концептов в семантике языка и текста: материалы Международного симпозиума / отв. ред. Н. Ф. Алефиренко. Волгоград: Перемена, 2003. С. 3-11.
2. **Воркачев С. Г.** Куда ж нам плыть: лингвокультурная концептология: современное состояние, проблемы, вектор развития // Язык, коммуникация и социальная среда. Воронеж: ВГУ, 2010. Вып. 8. С. 5-27.
3. **Даль В. И.** Пословицы русского народа. Изд-е 4-е. М.: Русский язык – Медиа, 2009. 814 с.
4. **Карасик В. И., Слышкин Г. Г.** Лингвокультурный концепт как единица исследования // Методологические проблемы когнитивной лингвистики / науч. ред. И. А. Стернин. Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 2001. С. 75-80.
5. **Красных В. В.** Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: курс лекций. М.: Гнозис, 2002. 284 с.
6. **Кузнецов С. А.** Большой толковый словарь русского языка [Электронный ресурс]. URL: <https://gufo.me/dict/kuznetsov> (дата обращения: 20.02.2020).
7. **Лихачев Д. С.** Концептосфера русского языка // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста: антология. М.: Academia, 1997. С. 280-288.
8. **Маслова В. А.** Лингвокультурология. М.: Academia, 2001. 208 с.
9. **Ожегов С. И.** Словарь русского языка [Электронный ресурс]. URL: <https://slovarozhegova.ru/> (дата обращения: 22.02.2020).
10. **Семенов А. В.** Этимологический словарь русского языка [Электронный ресурс]. URL: <https://gufo.me/dict/semenov/> (дата обращения: 20.02.2020).
11. **Степанов Ю. С.** Константы: словарь русской культуры. М.: Языки русской культуры, 1997. 980 с.
12. **Тер-Минасова С. Г.** Война и мир языков и культур. М.: Слово/Slovo, 2008. 344 с.
13. **Фасмер М.** Этимологический словарь русского языка [Электронный ресурс]. URL: <https://gufo.me/dict/vasmer/> (дата обращения: 20.02.2020).

BRIDE Concept in the Russian Linguistic Worldview

**Li Olga Dmitrievna
Liu Xiangchun**

*Vladivostok State University of Economics and Service
Olga.Lid@vvsu.ru; 371475669@qq.com*

The article analyses functioning of the BRIDE concept in the Russian linguistic worldview. The research objective includes identifying nuclear and peripheral components of the BRIDE concept. Scientific originality of the paper lies in the fact that the researchers reveal the content of the BRIDE concept in the Russian linguistic worldview, determine its current and historical meanings. The conducted research allows identifying etymological, nuclear and peripheral diachronic components of the concept under study. Component meanings of the BRIDE concept are described, specificity of its linguistic representation in the Russian language bearers' consciousness is analysed taking into account synchronic and diachronic aspects.

Key words and phrases: BRIDE concept; Russian linguistic worldview; nuclear component; peripheral component; etymological component; conceptual structure.